Дирк Корнхерт (1522-1590) – гуманист, писатель, патриот.
Dirk Coornhert (1522-1590): humanist, writer, patriot
Михайлова И. М.

Михайлова Ирина Михайловна / Michajlova Irina Michajlovna – доктор филологических наук, доцент, профессор, кафедра скандинавской и нидерландской филологии, Санкт-Петербургский университет, г. Санкт-Петербург

***Аннотация**: в статье рассматривается мировоззрение Дирка Корнхерта - духовного наследника Эразма Роттердамского, гуманиста-мыслителя, сторонника религиозной толерантности, занимавшегося вопросами этики. Ему часто приписывается авторство текста нидерландского национального гимна «Вильгельмус». Его художественное творчество на нидерландском языке практически неизвестно в нашей стране. В статье делается попытка показать художественные достоинства и гуманистическое содержание его прозы.*

***Abstract**: the article analyzes the world view of Dirk Coornhert who is regarded as the heir of Erasmus as a humanist thinker, a proponent of religious tolerance, specialist in the questions of ethics. He is often credited with the authorship of the text of the Dutch national anthem, «Wilhelmus». His literary works written in Dutch are almost unknown in our country. The article attempts to show the artistic merit and the humanistic content of his prose.*

***Ключевые слова**: Дирк Корнхерт, гуманизм, гимн Нидерландов, Вильгельмус, веротерпимость, этика, еретики.*

***Keywords**: Dirk Coonhert, humanism, Dutch national anthem, Wilhelmus, tolerance, ethics, heretics.*

Одним из наиболее ярких и глубоких мыслителей самого бурного в истории Нидерландов времени – конца XVI века, когда в стране кипела национально-освободительная, политическая и религиозная борьба, был Дирк Волкертсзоон Корнхерт - великий гуманист, литератор, теолог, художник, фехтовальщик, теолог, музыкант, политик и друг лидера Нидерландской революции Вильгельма Оранского. В нашей стране его творчеством как мастера в области гравюры интересуются искусствоведы [2], отчасти благодаря тому, что о нем неоднократно упоминает в своей знаменитой «Книге о художниках» Карел ван Мандер [1, с. 252, 278]. Место Дирка Корнхерта в истории нидерландской литературы и его значение для становления литературного нидерландского языка в какой-то мере освещены в зарубежном [10, p. 227-231], [11, p. 78-79] и отечественном литературоведении [3], [4, с. 171-172], [6, с. 92-93], но явно недостаточно. Задача настоящей статьи – содействовать заполнению этой лакуны.

Важно понимать, что Дирк Корнхерт принадлежал к поколению, следующему после Эразма Роттердамского (1469-1536), и его философские воззрения продолжают идеи этого гуманиста-латиниста [4], [5]. Он был преемником Эразма не только через книги, но и через «общих знакомых»: около 1561 г. Корнхерт учился у Талесиуса, ранее служившего у Эразма секретарем. В отличие от Эразма, Корнхерт всегда писал по-нидерландски, тем самым внося вклад в повышение престижа и расширение возможностей родного языка. Уступая Эразму в знании древних языков, Дирк Конхерт по силе и независимости ума, по яркости аргументации своих полемических сочинений и вере в человеческую личность был достойным наследником этого величайшего гуманиста старшего поколения.

Корнхерт родился в Амстердаме в семье преуспевающего купца. В юности, получив хорошее образование, в 1538-39 годах совершил образовательное путешествие в Испанию и Португалию, однако университетского образования не имел. Порвав в 1541 году с родителями из-за своей женитьбы вопреки их воле, он переселился в Харлем, где стал зарабатывать на жизнь как гравер. Около 1555 года началось его увлечение теологией, в которой его волновала этическая сторона. Прочитав множество книг «еретиков» - Лютера, Кальвина, Менно Симонса и Себастиана Франка, - он выучил латынь специально для того, чтобы изучить сочинения Отцов Церкви с целью самому разобраться в представлении о первородном грехе. В результате этих теологических штудий Корнхерт только укрепился в своем убеждении, что ни одна религия не может претендовать на право единственной истинной веры. «Принципиально чуждый нетерпимости, Корнхерт не отказывает в праве на счастье ни христианину, ни язычнику, верит в общественный прогресс», - пишет об этом В. В. Ошис (4, с. 171-172).

С 1561 года Корнхерт работает нотариусом в Харлеме, а в 1564 становится секретарем Коллегии бургомистров. Занимая эту должность, он около 1566 г. познакомился с Вильгельмом Оранским, с которым его (до самого убийства Вильгельма в 1684 г.) связывали дружеские отношения. Ряд источников говорит о том, что Вильгельм Оранский проникся идеей веротерпимости именно благодаря Корнхерту (7, с. 165).

Как секретарь Харлемского магистрата Корнхерт был в самом центре бурной политической и религиозной борьбы. Он, как и Эразм, всю жизнь оставался католиком и постоянно оказывался между двух огней, подвергаясь преследованиям со стороны как католиков, так и протестантов. Так, в 1567 г. учрежденный герцогом Альбой Совет по делам о мятежах заключает его в Гаагскую тюрьму, а в 1572 г. печально известный неистовый морской гёз адмирал Люмей отдает приказ уничтожить этого выскочку-католика, да и позднее Корнхерту не раз приходилось бежать в Германию, чтобы спасти свою жизнь. В итоге Корнхерт (а) почувствовал на себе, что религиозная нетерпимость со стороны католиков и со стороны

протестантов стоят друг друга, и (б) что тюремное наказание должно быть не тупым истязанием и унижением узника, а осмысленным его перевоспитанием с помощью труда.

Свои идеи о тюрьмах он изложил в книге «Наказание преступников» (Boeventucht, 1560). Но важнейшее его сочинение, написанное в изгнании, - это плод его тридцатилетних размышлений о добре и зле в человеке: « Zedekunst dat is wellevenskunste» «Этика, или Искусство правильно жить» (1586), в котором он учит человека познанию извечных законов природы и своей натуры, с ее добрыми и дурными свойствами. Лишь познав в себе как «высшее», так и «низшее» начало, человек может сделать правильный выбор в пользу добродетельной жизни и с Божьей помощью добиваться совершенства. «Этика в понимании Корнхерта есть искусство правильной, доброй жизни, основанное на истинном познании человека, его добродетели и грехов. Корнхерт утверждал, что жизнью наделены не только люди, но и растения, и животные, однако только человек, благодаря своему разуму и способности к свободному выбору, является носителем целеполагающего начала. Положение о свободе воли человека, проявляющейся в его деятельности, было не столько выражением сознательно проводимого Корнхертом философского индетерминизма, сколько теоретической базой его выступлений против фанатизма и нетерпимости ортодоксального кальвинизма, исходившего из крайне фаталистического убеждения о полной несвободе воли человека, об абсолютной зависимости его поступков от предвечного решения бога» - пишет философ В. Соколов [5].

Как литератор Дирк Корнхерт известен собственными сочинениями и, что не менее важно, переводчиком античных и современных авторов. Назовем его пьесу «Комедия о любви и страдании» (1567) и «Комедию об Израиле» (1575). Его переложение на нидерландский язык «Одиссеи» Гомера называется «Странствования Улисса», а «Декамерона» Бокаччо – «Пятьдесят веселых историй».

Имя Дирка Корнхерта связано также со знаменитым гимном Королевства Нидерланды «Вильгельмус», текст которого был написан как анонимная песня гёзов приблизительно в 1570 г.. Стихотворение имеет форму монолога Вильгельма Оранского, обращенного к верным ему бойцам-гёзам в тяжелое для него время, после неудачного Маастрихтского похода. Хотя достоверно авторство этого текста неизвестно, его уже в XVI в. начали приписывать, наряду с Марниксом ван Синт Альдегонде, Дирку Корнхерту как выдающемуся поэту и другу самого Вильгельма.

Не менее важен тот факт, что благодаря Корнхерту в 1584 г. вышла в свет первая в истории грамматика нидерландского языка (Twe-spraack van de Nederduitsche Letterkunst, 1584). Именно Корнхерт порекомендовал своему младшему другу и единомышленнику Х. Л. Спигелю (1549-1612) написать такую книгу и снабдил ее собственным предисловием.

Остановимся подробнее на очерке Корнхерта «Смертный приговор еретику», вошедшем в сборник Kruidhofje («Огородик»), написанный около 1577 г.. Этот сборник включает притчи Корнхерта, в которых он демонстрирует на простых примерах те же свои мысли о необходимости толерантности, о человеческом достоинстве и о необходимости уважения к разным мировоззрениям, которые позднее систематизирует в трактате «Этика, или Искусство правильно жить».

Корнхерт рассказывает о семидесятипятилетнем старике, которого «приблизительно тридцать три года тому назад» привели в суд небольшого городка, где, разумеется, господствовал католицизм, чтобы судить его как еретика. Корнхерт так описывает старика:

Он был сед волосами, худощав телом, добродетелен в поступках и богобоязнен в душе. Он принадлежал к меннонитам и принял крещение или новое крещение уже в преклонном возрасте.

Заседание суда происходит на городской площади, на глазах у множества зрителей. Старика, закованного в кандалы, привели заранее. Все ждут появления судьи (бальи) и его помощников. Вот на площадь приходит один из помощников бальи, между ним и стариком происходит следующий разговор:

- Скажи, добрый человек, почему ты так упорно держишься за свои заблуждения? Или ты не веришь, что существует ад?

- В существование ада я верю безусловно, господин мой, - сказал старик. – Но я не осознаю того, что заблуждаюсь.

- Еще как заблуждаешься! – сказал помощник бальи, - и к тому же так ужасно, что отправишься в ад на веки вечные, если будешь стоять на своем до самой смерти.

- Вы это точно знаете, господин? – спросил старик.

- Еще бы! Совершенно точно! – ответил помощник бальи, в котором уже затеплилась надежда, что он сможет обратить старика в истинную веру и стяжает тем самым почести.

Ответ старика прозвучал совершенно неожиданно как для его собеседника, так и для стоявших вокруг горожан:

- Значит, это вы сами и погубите мою бедную душу!

Услышав его слова, публика разом притихла. Все напряженно прислушивались к разговору. Помощник бальи не обрадовался, услышав эти слова, он почувствовал, что дело плохо. Поэтому он возразил узнику с раздражением:

- Что ты такое сказал, негодяй? Как это мы погубим твою душу?

Старик произнес:

- Мой господин, не гневайся, услышав правду! Ты сам прекрасно знаешь, что вера – это дар Божий, и что никто, включая меня, не может принудить Господа ниспослать ему этот великий дар. Вы знаете,

что Господь дарует свою милость кому раньше, кому позже, подобно тому, как он в разное время нанял работников в винограднике. Представь себе, что я еще не обрел дара веры так, как обрел ты: подобает ли тебе убивать меня, оттого что я пока еще пребываю в заблуждении? Если бы ты сохранил мне жизнь, то Господь мог бы мне ниспослать свой целительный дар через неделю, через месяц или через год, как он ниспослал его тебе! Если вы сейчас помешаете этому произойти, оттого что лишите меня возможности дожить до явления благодати, то вы и будете причиной гибели моей души!

Поясним, что герой Корнхерта демонстрирует хорошоее знание Нового Завета, ссылаясь на «Притчу о работниках в винограднике» (Евангелие от Матфея, 20: 4-16). И поведение старика, и убедительность его слов производят на горожан столь сильное впечатление, что в толпе поднимается ропот, и люди приходят в движение. Бальи с помощниками в страхе спасаются бегством в здание ратуши, и надзиратели ведут узника следом за ними. Последние фразы рассказа Корнхерта предельно лаконичны, но в лаконичности и заключена их сила: писатель-католик показывает читателям, насколько недопустима борьба с приверженцами иной веры с помощью насилия:

Там, оправившись от страха, судьи единогласно приговорили старика к смертной казни. В то же утро его обезглавили. Это вызвало горькое чувство отчаяния у множества добродетельных горожан, ставших свидетелями этого отвратительного убийства.

Таким образом, мы попытались показать, что Дирк Корнхерт – это и талантливый писатель, воплощающий свои гуманистические идеи в ярких, выпуклых образах. Изучение творчества Дирка Корнхерта важно как с историко-философской, так и с литературной точки зрения.

Литература

1. *Мандер К. ван*. Книга о художниках. СПб: Азбука-классика, 2007. 544 с.
2. *Маркова Н.* Корнхерт, Дирк (1519-1590) //Сто памятных дат. Художественный календарь на 1990 год. М.: Советский художник, 1989. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.art-100.ru/text.php?id_texts=3789 (Дата обращения: 23.10.2015).
3. *Ошис В. В.* Корнхерт // Краткая литературная энциклопедия / Гл. ред. А. А. Сурков. М.: Сов. энцикл., 1962—1978. Т. 3, 1966. 976 стб.
4. *Ошис В. В.* Нидерландские гуманисты и Эразм Роттердамский // История всемирной литературы: В 8 томах / АН СССР; Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького. — М.: Наука, 1983—1994. — На титл. л. изд.: История всемирной литературы: в 9 т. Т. 3. — 1985. — С. 165—172.
5. *Соколов В.* Голландская философия //Философская Энциклопедия. В 5-ти томах. М.: Советская энциклопедия. Под редакцией Ф. В. Константинова. 1960—1970. Т. 1, 1960. 504 с.
6. *Тренина В. Б.* Литература XVI века. Реформация. Ранний ренессанс // От Лиса Рейнарда до Сна богов. История нидерландской литературы. XII-XX век – отв. ред. И. М. Михайлова – СПб: Alexandria, 2013. 544 с.
7. *Bonger H., Gelderblom A.-J.* Nawoord // Coornhert D. V. *Weet of rust.* Amsterdam: Em. Querido's Uitgeverij, 1985. P. 116-123.
8. *Bruin M. de.* Het Wilhelmus tijdens de Republiek // Nationale hymnen. Het Wilhelmus en zijn buren. Speciaal nummer van Volkskundig bulletin 24 (1998), p. 16-42.
9. *Coornhert D. V.* Het kruyt-hofken. Jacob Aertsz Colom, Amsterdam 1630. [fol. lxxviiv] [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.dbnl.org/tekst/coor001kruy02_01/coor001kruy02_01_0001.php#10. (Дата обращения: 23.10.2015).
10. *Grootes E. K., Schenkeveld-Van der Dussen M. A.* The Dutch Revolt and the Golden Age, 1560-1700 // A Literary History of the Low Countries – Hermans Th., editor. – Rochester, New York: Camden house, 2009. P. 153-291.
11. *Konst J. W. H.* 17. Jahrhundert // Niederlaendische Literaturgeschichte – Gruettmeier R., Leuker M.-Th. (Hrsg.) Stuttgart – Weimar: Verlag J. B. Metzler. S. 59-121.
12. *Михайлова И. М.* Из истории переводов Вондела в России. Вестник науки и образования, № 8 (10) (октябрь 2015 г.).